

## **To Suyat ni Pablo diya to mgo Taga- Galacia**

<sup>1-2</sup> Siak si Pablo iyan migsuyat to seini diyan iyu no mgo magtutuu no oghihimun duon to mgo kayunsudan no sakup to Galacia.

Igpadomdom ku iyu no seini katongdanan ku to pagka-apustul, kona no otow to migpili dow migsugu kanay ko kona no si Jesu-Cristo yag-boy dow to Diyus no Amoy no iyan migbanhaw kandin.

Siak dow to tibo mgo suun ta kani duon ki Cristo nangumusta iyu. <sup>3</sup> Og-ampu a no ipakita iyu to kadojow dow kayuuy to Diyus no Amoy dow ni Jesu-Cristo no Ginuu ta, aw palinawon to ginhawa now. <sup>4</sup> Si Jesus iyan migpakimatoy tongod to mgo sae ta. Pighinang din sikan su iyan man pagboot to Diyus no Amoy ta agun no mayuwas ki to kadoot no iyan migгахom to seini kalibutan kuntoon. <sup>5</sup> Ogsajaon ta sikandin to wada katapusan! Sikan iyan.

### *To Matuud no Madojow no Nawnangonon*

<sup>6</sup> Mgo suun ku, naboyong a yagboy iyu su anoy bag-u kow pad tuu, na, nokoy no og-ojowan now on man to Diyus no iyan migtawag iyu pinaagi to kadojow dow kayuuy ni Cristo? Iyan on nasi ogsunudon now to yain no igpang-anad no og-ilingon isab to Madojow no Nawnangonon. <sup>7</sup> Di to tinood, wada yain no Madojow no Nawnangonon.

Sikan mgo otow no oglibod iyu ogpaningkamot no yainon to pagsabut to sikan Madojow no Nawnangonon bahin ki Cristo. <sup>8</sup> Di seini da. Ko meyduon ogpang-anad iyu no ogpakayahi to sikan matuud no ing-anad noy iyu to diya una, ogkaimpernu yagboy sikan no otawa, inggad pad ko sikami ubin ko anghil no ogkapuun diya to yangit, inggad pad hintawa. <sup>9</sup> Pig-ikagi noy iyu sikan to diya una, aw og-ikagihon ku manda kuntoon no inggad hintawa no ogpang-anad iyu no ogpakayahi to sikan matuud no nadawat now to diya una, sikan no otawa ogkaimpernu yagboy.

<sup>10</sup> Naikagi ku sikan su kona no iyan og-apason ku no sajaon a to mgo otow, su iyan ogpan-ingkamotan ku no sajaon a to Diyus. Su ko iyan pa og-apason ku no masaja a to otow, kona a ogkasuguonon ni Cristo.

### *To Pagpanalipod ni Pablo to Pagka-apustul Din*

<sup>11</sup> Mgo suun ku, igpadomdom ku iyu no sikan Madojow no Nawnangonon no ing-anad ku kona no pig-otawan puli, <sup>12</sup> su wada otow no mig-anad kanay. Si Jesu-Cristo mismu to migpasabut kanay to sikan.

<sup>13</sup> Nakadinog kow to diya una no pagkinabuhi ku no iyan pad pigtuman ku to tinuuhan noy no mgo Hibu. Namaan kow no wada ku ayang-ayanga to pagpaantus to kaotawan to Diyus. Nan-ingkamot a yagboy agun wadad ogkabilin no og-tuman ki Jesus. <sup>14</sup> Yupig ku to kahan-inan to mgo kaopad ku no mgo Hibu, su naningkamot a yagboy to pagtuman dow pagpanalipod to mgo tumanon to mgo kaaw-apuan noy.

<sup>15</sup> Di to Diyus, tongod to kadojow dow kayuuy din, tahan a din on pig-indanan inggad no diya a pad to sed to gotok to inoy ku aw tawaga a agun mahinang no suguonon din. <sup>16</sup> Pigbootan din to panahon no igpakita din kanay to Anak din agun no igkanawnanon ku sikandin diya to kona no mgo Hibu. Pag-abut on to diya no panahon, wada a pasambag to inggad hintawa. <sup>17</sup> Wada a isab andiya to Jerusalem agun anadon a to mgo apustulis no una pad kanay. Nasi no mig-andiya a dajun to Arabia\* aw tapus to sikan, migpauli a diya to Damasco. <sup>18</sup> Ayha a andiya to Jerusalem no abutan ad on to tatoyu no tuig aw migpagkita a ki Pedro. Pigdaduwahan a no simana duon kandin, <sup>19</sup> di wada duma no mgo apustulis no pigkita ku gawas ki Santiago no suun ni Jesus no Ginuu.

<sup>20</sup> To Diyus ogpakakistigus no matuud yagboy seini mgo kagi ku. <sup>21</sup> Likat to Jerusalem, madiyu to impanow ku pailing diya to mgo prubinsya to Siria dow Cilicia. <sup>22</sup> Kaling to diya no panahon, wada a pad kiyayaha to mgo sakup ni Cristo no oghihimun duon to mgo banwa no nasakup to prubinsya to Judea. <sup>23</sup> Iyan da namaanan dan sikan nadinog-dinog no sikan migpaantus kandan iyan on kun nang-anad to sikan tinuuhan no ogdodooton din podom to diya una. <sup>24</sup> Kaling pigsaja dan to Diyus tongod to pagbag-uha din kanay.

## 2

### *To Pag-ujun to Duma no mgo Apustulis to*

---

\* **1:17** To Arabia, matahay no banwa aw minus to otow no og-ugpa. Migpasabut no wada mig-anad ki Pablo no otow, Diyus da.

### *Pagpang-anad ni Pablo*

<sup>1</sup> Pagyaboy on to sampuyu-tag-upat no tuig, mig-andiya a manda to Jerusalem. Migduduma koy dow si Bernabe, aw pigduma ku isab si Tito. <sup>2</sup> Mig-andiya a su pigpasabut a to Diyus no ogpaandiyaon a. Pagtidow noy duon, migpagmiting koy to sikan og-isipon no mgo panguyu to mgo magtutuu, aw wada yain no nakasakot kanami. Pignangonan ku sikandan dow nokoy sikan Madojow no Nawnangonon no ing-anad ku diya to kona no mgo Hibu. Una ku sikandan pig-ikagihan, su ko kona sikandan makaujun, basi ko mailing no wada pues to sikan oghinangon ku. <sup>3</sup> Di pig-ujunan dan sikan pig-ikagi ku, su ngani man si Tito no duma ku no kona no Hibu, di wada dan pogosa to pagpatuli no tumanon to mgo Hibu <sup>4</sup> inggad meyduon naman-iling no ogkinahanganon sikan. To naman-ikagi to sikan, kona no mgo sakup ni Cristo no puli nanginyakip to pagmiting noy su naniid to kagawasan ta duon ki Cristo Jesus. Ogcaliyag podom sikandan no ogkaudipon ki to sikan mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>5</sup> Di wada koy kadaya inggad maintok da to sikan pig-ikagi dan agun wada gayu no ogpakasakot to sikan Madojow no Nawnangonon aw kona kow malibod.

<sup>6</sup> Na, pagdinog to sikan og-ilingon to mgo panguyu to sikan igpang-anad ku, wada ingkasawoy dan. Wada isab ingkadugang dan no inggad nokoy da. (Inggad og-ilingon sikandan no panguyu, kona ku igsapajan, su to otow kona og-isipon to Diyus no impurtanti tongod to katongdanan din.) <sup>7</sup> Na, nasabutan dan no pigsugu a to

Diyus to pagdaya to Madojow no Nawnangonon diya to kona no mgo Hibu angod to pagsugu-a din ki Pedro diya to mgo Hibu. <sup>8</sup> Su to Diyus no miggahom to pagpang-anad ni Pedro to mgo Hibu iyan isab miggahom to pagpang-anad ku to sikan Madojow no Nawnangonon diya to kona no mgo Hibu. <sup>9</sup> Na, si Santiago dow si Pedro hasta si Juan no og-ilingon no kibali mgo tugdok duon, pagkataga dan no pigbogajan a to Diyus to sikan no katongdanan, piglamanu a dan hasta si Bernabe pagpakita no katimbang koy dan to trabahu. Pig-uujunan noy no siak dow si Bernabe ogpadajun to pagpang-anad to kona no mgo Hibu. Aw sikandan, iyan og-atubangon dan to angod noy no mgo Hibu. <sup>10</sup> Iyan da pighangyu dan kanami no kona noy ogkalingawan to pagtabang to mgo pubri diya kandan, di tahan kud pigplanu no oghinangon ku sikan.

### *To Pagpanagda ni Pablo ki Pedro*

<sup>11</sup> Songo panahon no migbisita si Pedro kanami diya to Antioquia, meyduon sajop no nahinang din. Kaling impanagda ku sikandin su kona ogkahimu no ogpabay-anan puli sikan. <sup>12</sup> No bagu pad sikandin tidow, madojow to pighinang din su pigsunud din to batasan noy no mgo magtutuu no ogtitibo koy ogdudunga ko ogkoon, Hibu ko kona. Di pagtidow to pila no mgo Hibu no pigsugu ni Santiago, nahaedok si Pedro su unu ko sawajon dan sikandin, su sikan no mgo otow mig-iling man no kinahangyan no tumanon to tibo mgo balaod no imbilin ni Moises, yakip to kona pagpagsayu to kona no Hibu ko ogkoon.

Kaling mighinoy-hinoy si Pedro migsibog to pag-pagsayu to sikan kona no mgo Hibru. <sup>13</sup> Migtalaw isab to duma no mgo Hibru diya to Antioquia no namanuu ki Jesu-Cristo, su pigsunud dan sikan pighinang ni Pedro. Ngani man si Bernabe, di nadae to sikan pagtinalawan dan. <sup>14</sup> Pagkamaani ku to sikan pighinang dan no nakasuwoy to matuud no impang-anad to Madojow no Nawnan-gonon, impanagda ku si Pedro duon to atubangan dan tibo. Kagi ku, “Natingaya a ikow Pedro. Su anoy sikuna no Hibru mig-ojow on to mgo balaod to tinuuhan ta no mgo Hibru su namaan kad to matuud, nokoy no igpatuman nu man gihapun sikan to kona no mgo Hibru?”

<sup>15</sup> Pig-ikagihan ku si Pedro no tinood no iyan nabuyatan noy no mgo Hibru koy, aw kona no angod iyu no og-ilingon noy to makasasaya su wada kow man tagon to sikan mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>16</sup> Di pig-ikagihan ku sikandin no namaan koy on no kona ogkadawat to Diyus to otow tongod to pagtuman to sikan mgo balaod, di tongod da to pagtuu dow pagsalig ki Jesu-Cristo. Kaling mig-iling a no anoy koy man no mgo Hibru, di migtuu koy isab ki Cristo Jesus agun no isipon koy to Diyus no wadad sae tongod to pagtuu noy kandin. Su wada yagboy otow no ogkadawat to Diyus tongod to pagtuman to sikan mgo balaod.

<sup>17</sup> Na, sikami no mgo Hibru no migsalig on ki Cristo agun madawat koy to Diyus, ko ilingon koy to makasasaya su wada koy on tuman to mgo balaod to sikan tinuuhan no nabuyatan noy, basi mailing no si Cristo to hinongdan to sikan og-ilingon no sae. Eh, kagayu to sikan! <sup>18</sup> Iyan

nasi ogkailing to sae ko tumanon ku manda sikan mgo balaod no pig-ojowan kud. <sup>19</sup> To diya una, naningkamot a to pagtuman to sikan mgo balaod, di nakasabut ad bali no kona a ogkadawat to Diyus pinaagi to sikan. Kaling pig-ojowan kud sikan agun iyan on yagboy ogsunudon ku to Diyus. Bahin to mgo balaod, angod to patoy ad su kona ad ogkabootan to sikan, <sup>20</sup> su kibali nakaunung ad to pagkamatoy ni Cristo duon to krus. Aw kuntoon konad no siak seini kani to yawa ku, si Cristo on to mig-ugpa kani kanay. Kaling man, to kinabuhi ku kuntoon igpasikad to pagsalig ku kandin no Anak to Diyus no wada oyog to kinabuhi din tongod to gugma din kanay. <sup>21</sup> Kona kud ogsaligan sikan mgo balaod no imbilin ni Moises agun no madawat a to Diyus, su ko sikan to ogsaligan ku, ogkatalikudan kud sikan kadojow dow kayuuy din kanay. Su ko ogkadawat ki pa to Diyus tongod to pagtuman to mgo balaod no imbilin ni Moises, na, migpasabut no wada naan pues to kamatajon ni Jesu-Cristo!

### 3

#### *To Pagsalig ki Cristo Iyan Ogpakayuwas (Roma 4:1-3)*

<sup>1</sup> Ay, kabuluk now on man no mgo taga-Galacia! Nokoy no ogpagnugu kow man to sikan mgo otow no oglibod\* iyu no impaklaru noy on man iyu to kahuyugan to kamatajon ni Jesu-Cristo duon to krus? <sup>2</sup> Og-usipon ku sikiyu, to diya sedan kow to Ispiritu Santu, migsed buwa sikandin tongod

---

\* **3:1** To Surigao no Minanubu: *oglibog*

to pagtuman now to diya mgo balaod no imbilin no Moises? Kona, su iyan insedi din iyu tongod to pagtuu now to sikan nadinog now bahin ki Cristo. <sup>3</sup> Ko kona kow pa no mgo buluk, ogpakahona-hona kow podom no migtuu kow to diya una pinaagi to gahom to Ispiritu Santu. Di kuntoon, nokoy no nailing man to boot now no ogkahimpit kow pinaagi to iyu no ogkangkahimuan? <sup>4</sup> Ko ilingon now to sikan, wada naan pues to tibo nangkabajaan now sugud no bag-u kow pad tuu. Di hinaut no kona sikan ogkailing no wada pues. <sup>5</sup> Na, nokoy no pigbogajan kow man to Diyus to Ispiritu din? Nokoy no igpakita din man to mgo milagru duon iyu? Tongod buwa to pagtuman now to sikan mgo balaod no imbilin ni Moises, ko tongod to pagtuu now to sikan nadinog now bahin ki Jesu-Cristo?

<sup>6</sup> Hona-honaa now si Abraham no minuna noy no mgo Hibru. “Migtuu sikandin to Diyus, kaling pig-isip to Diyus no wadad sae din.”† <sup>7</sup> Kaling ogkasabutan ta no inggad hintawa no ogtuu dow ogsalig to Diyus iyan ogkatawag no mgo kaliwat ni Abraham. <sup>8</sup> Tahan on pigplanu to Diyus no og-isipon din no wadad sae to mgo otow no kona no mgo Hibru tongod da to pagsalig dan kandin, kaling impasuyat din seini mgo kagi din bahin ki Abraham no pig-iling, “Pinaagi ikow ogmadojawan ku to tibo mgo tribu.”‡ <sup>9</sup> Kaling inggad hintawa no ogsalig to Diyus angod to pagsalig ni Abraham ogmadojawan to Diyus angod to pagmadojowi din ki Abraham.

---

† 3:6 Genesis 15:6 ‡ 3:8 Genesis 12:3; 18:18; 22:18



<sup>10</sup> Di to otow no ogsalig to pagtuman din to mgo balaod agun no mayuwas sikandin ogkasakup to kastigu to Diyus. Su pig-iling duon to Kasuyatan, “Ogkastiguhon to inggad hintawa no kona ogpakatuman to tibo balaod no imbilin ni Moises.”§

<sup>11</sup> Kaling namaan kid kuntoon no wada inggad hintawa no ogkadawat to Diyus tongod to pagtuman din to sikan mgo balaod. Su pig-iling isab to Kasuyatan, “To otow no og-isipon ku no wadad sae, to kinabuhi din igpasikad to pagtuu kanay.”\*

<sup>12</sup> To pagtuman to mgo balaod kona igpasikad to pagtuu, su pig-iling isab duon to Kasuyatan, “To otow no ogpakayogob to pagtuman to mgo balaod to Diyus iyan ogkabogajan to kinabuhi no wada katapusan.”†

<sup>13</sup> Na, manno kona ta ogkatuman tibo sikan mgo balaod, angajan ki no ogkastiguhon. Di salamat su nayuwas kid on su si Cristo migsapilinti on ita. Su pig-iling to Kasuyatan, “To otow no igyansang duon to igtugdok no kaju, ogpasabut sikan no pigpahamtangan sikandin to kastigu to Diyus.”‡

<sup>14</sup> Migpakimatoy si Cristo Jesus agun no tongod to sikan pighinang din, ogkamadojawan to Diyus inggad to kona no mgo Hibru angod to pagmadojawi din ki Abraham to diya una. Aw tongod isab to pagtuu dow pagsalig ta kandin, ogkadawat ta to insaad din no Ispiritu Santu.

### *Kona Ogkaisab to Saad to Diyus tongod to mgo Balaod*

---

§ **3:10** Deuteronomio 27:26      \* **3:11** Habacuc 2:4      † **3:12** Levitico 18:5      ‡ **3:13** Deuteronomio 21:23

<sup>15</sup> Mgo suun ku, igpananglit ku to paghinang to kasabutan. Ko meyduon kalig-onan no pigpermanhan on, wada inggad hintawa no ogpakagawang ubin ogpakadugang to sikan su pigdigon on man. <sup>16</sup> Na, angod to sikan to diya pagsaad to Diyus ki Abraham dow sikan liwat din. § Wada ilinga to Kasuyatan to “kaliwatan din” su sobuuk to liwat din no pighisgutan, si Cristo da. <sup>17</sup> Seini to igpasabut ku. Meyduon insaad to Diyus ki Abraham to diya una no pigdigon din. Na, anoy man no migyaboy on to 430 no tuig, impabaja to Diyus ki Moises to mgo balaod din. Di wada sikan makagawang to diya kasabutan to Diyus ki Abraham. <sup>18</sup> Su ko ogkadawat pa sikan mangkadojow no igbogoy to Diyus tongod to pagtuman to sikan mgo balaod, na, kona naan ogkailing no igpasikad sikan to saad to Diyus. Su sikan nadawat ni Abraham imbogoy puli to Diyus tongod da to diya saad din.

### *To Pues to sikan mgo Balaod*

<sup>19</sup> Na, nokoy man naan to pues to sikan mgo balaod no imbogoy to Diyus? Imbogoy din sikan agun no mamaan to mgo otow dow man-u to sae dan. Di kotob da sikan to pagtidow ni Cristo no iyan liwat ni Abraham no nayakip no saadan si Abraham to Diyus. Ogekakiyayahan no yabow sikan saad kay to balaod, su pagbogoy to Diyus to sikan mgo balaod, pigtugun din to mgo anghil diya ki Moises, aw sikandin on to mignangon to kaotawan. <sup>20</sup> Di no saadan to Diyus si Abraham, wada inggad hintawa no pigsugu din su pigunajan din to pagsaad.

---

§ 3:16 Genesis 13:15

<sup>21</sup> Na, basi mailing to boot now no sikan mgo balaod ogpakasupak to mgo saad to Diyus. Kona gajod. Di ko meyduon pa imbogoy to Diyus no balaod no ogpakabogoy to kinabuhi no wada kata-pusan, ogkadawat ki din podom pinaagi to pagtu-man to sikan. <sup>22</sup> Di kona sikan ogkahimu, su pig-iling duon to Kasuyatan no nasakup to sae to tibo kaotawan. Kaling iyan da ogpakadawat to sikan insaad din to otow no ogtuu dow ogsalig ki Jesu-Cristo.

<sup>23</sup> To diya una no wada pad tidow si Cristo no iyan on ogsaligan ta, angod to naprisu ki pad to sikan mgo balaod agun no mabantajan ki ko-tob no wada pad abut to panahon no ogpakatuu kid ki Cristo. <sup>24</sup> Sikan mgo balaod angod isab to migdisiplina\* ita kotob no wada pad tidow si Cristo. Na, pagtidow din on, to pagsalig ta kandin iyan on ingdawata to Diyus ita. <sup>25</sup> Kaling, manno migtidow on si Jesu-Cristo no iyan pigsaligan ta, kona kid on ogkagahaman to sikan mgo balaod.

<sup>26</sup> Na mgo suun ku, pinaagi to pagtuu dow pagsalig now ki Cristo Jesus, nabogkot kow on duon kandin aw kahinang no mgo anak to Diyus. <sup>27</sup> Su sikan pagbawtismuhi iyu migpasabut no nabogkot kow on duon ki Cristo aw angod to

---

\* **3:24** To mgo sapian no taga-Roma dow taga-Grecia to diya una meyduon suguonon no ogbantoy to mgo anak dan likat to onom pad no tuig pailing diya to sampuyu-tag-onom no tuig. Iyan trabahu din to paghatod diya to iskuylahan dow pagbantoy to sikan bata agun kona makabinuguy. Ko maaslag on sikan bata aw og-isipon no sangkod on, tapus on to trabahu to sikan suguonon. Sikan to ogkaangodan to diya balaod no imbilin ni Moises.

insul-ub now sikandin su to pamatasan now ogpakaangod on kandin. <sup>28</sup> Sikiyu tibo no migtuu wadad mgo kayainan. Wadad kayainan to Hibrudow kona no Hibrudow, udipon dow kona no udipon, yukos dow bohi. Su nasaboka kow on tongod to pagkabogkot now duon ki Cristo Jesus. <sup>29</sup> Na, manno mgo sakup kow on ni Cristo, ogkailing kow no mgo kaliwat ni Abraham, aw ogpakadawat kow isab to diya insaad to Diyus kandin.

## 4

<sup>1</sup> Angod isab pananglit to seini. Ko meyduon bata no ogpangerinsya to kabilin to amoy din, angod sikandin to puli suguonon. Su inggad tag-iya sikandin to tibo kadatu to amoy din, <sup>2</sup> meyduon pad man ogdumaya kandin hasta to katigajunan din kotob to panahon no pigbootan to amoy din no sikandin on to ogdumaya to sikan. <sup>3</sup> To diya una, angod ki to sikan bata su naudipon ki pad to tinuuhan to mgo minuna ta dow to impang-anad no pig-otawan puli. <sup>4</sup> Di pag-abut to panahon no pigbootan to Diyus, pigpaandini din to Anak din to kalibutan aw migpakaotow. Aw manno Hibrudow to pagkaotow din, sakup sikandin to mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>5</sup> Pig-iling din to sikan agun no mayuwas din to mgo otow no nasakup to sikan mgo balaod, agun isab no mahinang kinow no mgo anak to Diyus.

<sup>6</sup> Namaan ki no mgo anak ki din on su to Ispiritu Santu no pigpaandini ni Jesus no Anak din pigpaugpa din kani to ginhawa ta. Na, pinaagi kandin, ogpakiamay kid on to Diyus. <sup>7</sup> Kaling kona kid no suguonon puli, di mgo anak ki din on, aw

ogpakadawat ki to tibo ing-andam din ita no mgo anak din.

*To Pagkalimuut ni Pablo to mgo Taga-Galacia*

<sup>8</sup> To diya una no wada kow pad kamaan to Diyus, naudipon kow to sikan pigtuman now no kona no matuud no diyus. <sup>9</sup> Di kuntoon no namaan kow on to Diyus, aw yabow sikandin no namaan iyu dow pighilabi kow din on, nokoy no ogpauli kow pad man to pagtuman to sikan wada mgo pues? Iyan buwa ogkaliyagan now no maudipon kow manda? <sup>10</sup> Su ogpahinongod kow on kun to tumanon to mgo Hibu bahin to mahal no mgo aedow dow to binuyan hasta tinuig no mgo tumanon. <sup>11</sup> Eh, ogkahimanow a kay iyu, su angod man to ogkauyakan to diya naunagan ku duon iyu. <sup>12</sup> Mgo suun ku, sadangay oghangyuon ku sikiyu no batasanon now to pigbatasan ku, su pig-ojowan kud to pagtuman to mgo balaod to diya una no tinuuhan ku aw naangod ad iyu no kona no mgo Hibu.

No diyan a pad iyu, pigdedeyjow a now. <sup>13</sup> Domdomon now no to diya una no pag-andiyan ku iyu, ingkapang-anad ku to Madojow no Nawnangonon bahin ki Jesus su nasakit a to diya. <sup>14</sup> Nasamukan kow iyan tongod to diya no sakit ku, di wada kow kaligsom kanay. Nasi no pig-abi-abi a now angod to anghil a to Diyus ubin si Cristo Jesus a yagboy. <sup>15</sup> Namaan a no nalipay kow to diya, su ko ogkahimu pa, pigyugit now on to mgo mata now aw ibogoy kanay. Di angod to naisab on to ginhawa now kanay. <sup>16</sup> Nokoy man,

pigkuntra a now on su pig-ikagihan ku sikiyu to matuud?

<sup>17</sup> Sikan mgo otow no nang-anad iyu to kona no matuud, pigdedeyjow dan to pagdaya iyu, di madoot to tuud dan. Iyan ogpaningkamotan dan no talikudan a now agun no sikandan on to hilabihon now. <sup>18</sup> Madojow hinuun ko dedeyjawon kow to mgo otow inggad wada a diyan, basta madojow to mgo tuud. <sup>19</sup> Ay sikiyu no pinadajag ku no mgo anak to pagtuu! Hilabi to pag-antus ku to diya una tongod iyu su angod a to pighajodan agun no maotow to pagtuu now ki Cristo. Aw inggad kuntoon, ogkalisodan a gihapun to paghona-hona iyu kotob no kona kow pad musupu ki Cristo. <sup>20</sup> Kanugun ko diyan a pa iyu kuntoon, igkapaggilaung\* ku sikiyu to inatubangay, su kona a gopkasabut iyu.

### *Si Sara dow si Agar*

<sup>21</sup> Na, sikiyu no ogkaliyag ogtuman to sikan mgo balaod no imbilin ni Moises, hona-honaa now to pig-ikagi duon to Kasuyatan to Diyus. <sup>22</sup> Pig-iling no daduwa to anak ni Abraham. Sikan sobuuk anak ni Agar no udipon, aw sikan sobuuk anak ni Sara no asawa din no kona no udipon. <sup>23</sup> Sikan anak to udipon impangidam to natural no paagi, di sikan anak to tinood no asawa, kabeynganan su impangidam tongod to diya saad to Diyus ki Abraham. <sup>24-25</sup> Sikan daduwa no ka bohi igkapananglit to sikan daduwa no kasabutan to Diyus. Si Agar no udipon igpanumanglit to sikan kasabutan no imbogoy to Diyus duon to bubungan to Sinai diya to Arabia. Aw to mgo otow no ogtuman to

---

\* **4:20** To Surigao no Minanubu: *igkapagyaung-yaung*

sikan, angod sikandan to mgo udipon. Impaaw-angod isab si Agar to siyudad to Jerusalem, su to mgo Hibru no og-ugpa duon hasta inggad andei naudipon to sikan mgo balaod no ogtumanon dan. <sup>26</sup> Di sikita no migsalig ki Jesu-Cristo, angod ki to mgo anak ni Sara no tinood no asawa, su sakup ki man to sikan yangitnon no Jerusalem. Kona kid ogkaudipon to sikan mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>27</sup> Su pig-iling duon to Kasuyatan to Diyus, “Sikuna no bohi no kona ogpanganak, lipay ka.

Tukhow ka yagboy inggad pig-ojowan ka to bana nu su to kahan-in to liwat nu ogyabow to kahan-in to liwat to bohi no wada ojowi.”†

<sup>28</sup> Na mgo suun ku, angod kinow ki Isaac no anak ni Sara su nahinang ki no mgo anak to Diyus tongod to saad din. <sup>29</sup> To diya no panahon, si Isaac no impangidam tongod to gahom to Ispiritu Santu pigpalisodan to sikan suun din no impangidam to natural no paagi. Angod kinow to sikan bata no in-saad, su ogpalisodan ki to mgo otow no naudipon to mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>30</sup> Di ogdom-domon ta to pigsuyat duon to Kasuyatan to Diyus no pig-iling, “Payaguja sikan udipon no bohi dow anak din. Su sikan anak din kona ogkabahinan to ogka-erinsya to sikan anak to tinood no asawa.”‡

---

† **4:27** Isaias 54:1. Iyan impasabut ni Isaias to pagpauli to mgo Hibru no nabihag diya to Babilonia, aw sikan bohi no kona ogpanganak iyan sikan siyudad dan no Jerusalem no wadad mig-ugpa. Di yain to impasabut ni Pablo to seini pananglitan. To sobuuk no kahuyugan, si Sara no wada panganak dow si Agar. Igpasabut isab to mgo Hibru dow to mgo magtutuu ki Cristo, su iyan oghan-in to mgo sakup ni Cristo. ‡ **4:30** Genesis 21:10

<sup>31</sup> Kaling mgo suun ku, kona ki no mgo anak to udipon, no ko ita pa, kona ki ogkasakup to mgo balaod no imbilin ni Moises. Nasi no anak ki to sikan tinood no asawa.

## 5

### *To Kagawasan to mgo Sakup ni Cristo*

<sup>1</sup> Na, tongod to pagyuwas ni Cristo ita, mey on kagawasan ta. Kaling pakadigon kow agun kona kow manda ogkaudipon to mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>2</sup> Indani now seini su siak si Pablo iyan mismu mig-ikagi iyu. Ko iyan saligan now sikan mgo balaod angod to pagpatuli agun no madawat kow podom to Diyus, kona naan ogpues iyu to kamatajon ni Cristo. <sup>3</sup> Ogpatahanan ku manda sikiyu no inggad hintawa no ogsalig to pagkatinuli din, kinahangyan no tumanon din isab to tibo mgo balaod no imbilin ni Moises. <sup>4</sup> Ko meyduon otow duon iyu no ogpaningkamot to pagtuman to sikan mgo balaod agun no madawat podom sikandin to Diyus, wadad on yabot din ki Cristo. Nakapadiyu on nasi to kadojow dow kayuuy to Diyus. <sup>5</sup> Di sikita no ogsalig ki Jesus, kona ki no angod to sikan su tongod to pagtabang to Ispiritu Santu, masaligon ki no ogpaabut to aedow no ogmatuudon to Diyus no pigdawat ki din on. <sup>6</sup> Su ko nabogkot kid on duon ki Cristo Jesus, og-aangod on to pag-aha to Diyus ita, nakatuman ki to sikan mgo balaod ubin ko wada. Iyan da impurtanti to pagtuu ta no ogkaaha duon to paghigugma ta to duma.

<sup>7</sup> To diya una, mig-unug kow on man to matuud no dayan. Na, hintawa man to migpasuwoy iyu?



<sup>8</sup> To pagsuwoy now kona no trabahu to Diyus su sikandin man to migtawag iyu. <sup>9</sup> Bantoy kow su sikan gayu no impang-anad iyu angod to patubu ko oghinang ki to pan, su inggad maintok da to igsakot duon to madogi no arina, tibo sikan ogto-hobon. <sup>10</sup> Di tongod to pagkabogkot tanow duon to Ginuu, masaligon a no kona kow on ogsunud to yahi no igpang-anad. Di sikan miglibod iyu, inggad hintawa sikandin, ogkastiguhon to Diyus.

<sup>11</sup> Mgo suun ku, kona kow ogtuu ko meyduon umiling no inggad siak nang-anad a kun no kina-hangyan tulion to yukos agun madawat to Diyus. Su ko nang-anad a pa to sikan, nokoy no hang-tod kuntoon oglisod-lisodon a man to mgo otow no nang-anad to sikan? Aw ko sikan pa to ing-anad ku, kona ad podom ogpakapang-anad no iyan da ogpakayuwas ita to kamatajon ni Jesu-Cristo duon to krus. Sikan to ingkadooti dan. <sup>12</sup> Madojow podom ko sikan no mgo otawa no ogsamuk-samuk iyu kona puli mupatuli di bun-yug on mupabakit!

*To Kinabuhi no Ogbootan to Ispiritu Santu*

<sup>13</sup> Mgo suun ku, namaan kow no pigtawag kow to Diyus agun no mey on kagawasan now. Di kona kow oghona-hona no ogpatujangan now on to ingkabata now no kinaiya. Nasi no mutina-bangay kow tongod to gugma. <sup>14</sup> Su to tibo mgo balaod to Diyus duon ogsikad to sikan sobuuk no pig-iling, “Higugmaa to isigkaotow nu angod to paghigugma to kaugalingon nu.”\* <sup>15</sup> Di ko iyan da oghinangon now to pagbubutong angod to mgo

---

\* **5:14** Levitico 19:18

idu, na, bantoy kow su ogkagoba to pagkasaboka now aw ogkawasa-wasa kow.

<sup>16</sup> Di seini da. Paboot kow to Ispiritu Santu agun kona now mapatujangan to ingkabata now no kinaiya. <sup>17</sup> Su sikan ingkabata ta no kinaiya dow to kagustuhon to Ispiritu Santu no igbotang kani to hona-hona ta kanunoy ogsinupakay. Kaling kona ta ogkatuman sikan ogkaliyagan ta oghinangon. <sup>18</sup> Di ko ogpaboot ki to Ispiritu Santu, kona kid ogkabootan to mgo balaod no imbilin ni Moises.

<sup>19</sup> Ogakakiyayahan ta to otow no ogbootan to ingkabata din no kinaiya pinaagi to mgo hinang din, angod pananglit to pagpanghonay dow duma no mangkayaw-oy dow mangkaligsom, <sup>20</sup> pagtuman to kona no tinood no diyus, pagpangumitan dow paggamit to mgo bobotang, pagdomot, pagpagbuyow, pagpangabughu, pagpangaboyu, pagpayabow, pagbahin-bahin, <sup>21</sup> pagsilag, paghobog-hobog dow subra no pagkinalipay dow duma pad no mangkadoot. Ogpatahanan ku manda sikiyu no to otow no ogbabatasan to sikan kona ogkasakup duon to sikan ogharian to Diyus.

<sup>22</sup> Di to otow no ogbootan to Ispiritu Santu, mahigugmaon sikandin, malipajon, malinawon to ginhawa, mapailubon, bootan, matinabangon, ogkasaligan, <sup>23</sup> mayunoy to kinaiya aw ogkaamu ogpogong to kaugalingon din. To otow no ogbabatasan to sikan kona ogpakayapas to inggad nokoy no balaod. <sup>24</sup> To otow no nabogkot on duon ki Cristo Jesus konad on ogbootan to ingkabata din no kinaiya, su kibali inyansang din on sikan duon to krus hasta to tibo no mangkadoot no

kagustuhon din. <sup>25</sup> Na, manno pigbogajan ki to Ispiritu Santu to bag-u no kinabuhi, ogpabooton ta sikandin to kinabuhi ta. <sup>26</sup> Kona ki ogpagarbu, kona ta ogpayangoton to duma ta aw kona ki isab ogpasisilagay.

## 6

### *To Pagtabang to Angod Ta (Roma 15:1-2)*

<sup>1</sup> Mgo suun ku, ko meyduon angod now no sakup ni Cristo no ogkamaanan now no oghinang to sae, kinahangyan no sikiyu no minanduan to Ispiritu Santu maningkamot to pagpabalik kandin diya to Diyus. Di dedeyjawon now sikandin, aw bantoy kow su unu ko matintal kow isab. <sup>2</sup> Kada sobuuk iyu mutabang to duma no ogkabog-atan to prublima, su ko hinangon now sikan, ogkatuman now to insugu ni Cristo.\* <sup>3</sup> Di ko kona ka ogtabang su to pagtuu nu to kaugalingon nu no yabow ka, piglimbungan nu to kaugalingon nu. Su to tinood, obos ka da. <sup>4</sup> Di iyan podom madojow ko kada sobuuk mususi to kandin pamatasan, su ko madojow to pamatasan din, igkalipay din sikan no wada pagtandi to pamatasan to duma. <sup>5</sup> Su to kada sobuuk iyan da dat-oyan to kandin mgo hinang.

<sup>6</sup> Di domdoma seini. To otow no pig-anad to kagi to Diyus, kinahangyan no bahinan din sikan otow no nang-anad kandin ko nokoy to meyduon din.

<sup>7</sup> Ajaw oggayu-i to kaugalingon now. Kona kow og-iling no ogkatuntu to Diyus. Su inggad nokoy

---

\* **6:2** Sikan insugu ni Cristo ogkabasa duon to Juan 13:34 dow 15:12.

to igtanom to otow iyan isab ogkaani din, <sup>8</sup> no ko ita pa, to otow no ogtuman to kagustuhon to sikan ingkabata din no kinaiya, iyan ogkadawat din to kamatajon dow kastigu. Di to otow no ogpaboot to Ispiritu Santu ogpakadawat to kinabuhi no wada katapusan no igbogoy to Ispiritu Santu. <sup>9</sup> Kaling kona ki ogtakahan to paghinang to madojow, su ko muabut to hustu no panahon, ogpakadawat ki to bayos basta ogpadajun ki. <sup>10</sup> Kaling kotob no mey pad panahon, ogdedeyjawon ta to tibo mgo otow, yabi to mgo suun ta to pagtuu.

### *Katapusan no mgo Patahan*

<sup>11</sup> Na, boyad ku yagboy to migsuyat to seini katapusan. Oho, maaslag<sup>†</sup> seini sinuyatan ku.‡

<sup>12</sup> Bahin to duon mgo otow no ogpogos iyu to pagpatuli, iyan og-apason dan no sajaon sikan-dan to duma dan. Su ko iyan pa igpang-anad dan no ogkayuwas ki tongod da to kamatajon ni Jesu-Cristo duon to krus, oglisod-lisodon podom sikandan to angod dan no mgo Hibu. <sup>13</sup> Di mismu sikan mgo otow no ogpogos iyu, mahan-in man to mgo balaod no kona dan ogtumanon. Iyan gustu dan no matuli kow agun no igkahinambug dan no nakabig kow dan. <sup>14</sup> Di bahin kanay, iyan da ighinambug ku to kamatajon ni Jesu-Cristo no Ginuu ta duon to krus. Su tongod to sikan, pinakawada kud sikan ogpaningkamotan to mgo otow no wada Diyus. Pinakawada a dan isab su

---

<sup>†</sup> **6:11** To Surigao no Minanubu: *madogi*    <sup>‡</sup> **6:11** 6:11b Ko ogpasuyat si Pablo diya to mgo magtutuu, meyduon magsuyatay din. Di to katapusan ogpangunajan din to pagsuyat. Sikan to ogmatuud no sikandin yagboy to napuunan.

wadad kun pues ku. <sup>15</sup> Wada bali ko ogtuman to otow to mgo tumanon angod to pagpatuli. Iyan da impurtanti no nabag-u kid to Diyus. <sup>16</sup> Og-ampu a no kae-atan to Diyus to tibo no ogtuman to seini mgo kagi ku aw palinawon din to ginhawa dan, su sikandan to tinood no kaotawan din.

<sup>17</sup> Na, kona ku pad ogtapuson seini, mey pad og-ikagihon ku. Og-awos a no wadad on podom ogsamuk kanay tongod to sajop no igpang-anad. Su mahan-in on to nabajaan ku no mgo pag-antus, kaling pudu on uwat§ seini yawa ku. Di pighonahona ku seini no mgo uwat, indan ni Jesus kanay.

<sup>18</sup> Mgo suun ku, og-ampu a no ipakita iyu to kadojow dow kayuuy ni Jesu-Cristo no Ginuu ta. Sikan iyan.

## **Kasuyatan to Diyus New Testament in Agusan Manobo**

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Agusan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Agusan Manobo

**© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7c5e431-c4ee-57b3-aaae-8b01f7c1bdac